

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 11 FEBRUARI 1947.

Wetsvoorstel betreffende de bedrijfsorganisatie van ambachten en neringen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De bedrijfsorganisatie van ambachten en neringen, waarvan de verwezenlijking door bijgaand wetsvoorstel wordt nagestreefd, beantwoordt terzelfder tijd aan de rechtmatige wensen van den middenstand uit handel en nijverheid en aan de noodzakelijkheid een actieve en samenhangende economische politiek te voeren, waardoor geen afbreuk wordt gedaan aan de eigen verantwoordelijkheid en aan het gezond initiatief van de belanghebbenden zelf.

Is het noodig er op te wijzen welke belangrijke plaats de kleine ondernemingen in onze nationale economie innemen? Volgens de telling van 1937 waren er in België 396,883 handelsondernemingen en 175,000 nijverheidsondernemingen, waarin geen enkel loonarbeider werkzaam was; 60,168 kleine nijverheidsondernemingen met minder dan 10 loonarbeiders.

Aan dezen middenstand uit handel en nijverheid, zal door de voorgestelde organisatie een middel worden ver-

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 11 FÉVRIER 1947.

Proposition de loi concernant l'organisation professionnelle des métiers et négoce.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'organisation professionnelle des métiers et négoce, que la proposition de loi ci-jointe tend à réaliser, répond à la fois aux aspirations légitimes des classes moyennes de l'industrie et du commerce et à la nécessité d'une politique économique active et cohérente mais soucieuse de respecter les responsabilités propres et les saines initiatives des intéressés.

Est-il nécessaire de souligner quelle place importante les petites entreprises occupent dans notre économie nationale? D'après le recensement de 1937, il y avait en Belgique 396,883 entreprises commerciales et 175,000 entreprises industrielles n'occupant aucun salarié; 60,168 entreprises industrielles occupant moins de 10 salariés.

A ces classes moyennes de l'industrie et du commerce, l'organisation préconisée doit fournir l'instrument per-

schaft tot doeltreffende verdediging van zijn rechtmatige belangen en tot samenordering van de inspanningen zijner leden om de exploitatie hunner ondernemingen economisch en technisch te verbeteren. Door die organisatie zal tevens de medewerking van den Middenstand mogelijk worden eenerzijds met de openbare instanties en anderzijds met de groepen van werkgevers uit grotere ondernemingen en van loonarbeiders, inzonderheid in het kader van de algemeene organisatie van 's lands economie.

Bijgaand wetsvoorstel staat dan ook geenerlei wijze in tegenstelling met het op het bureau der Kamer neergelegd voorstel tot oprichting van een Nationalen Economischen Raad en van Bedrijfsraden. Integendeel — het wordt onderlijnd in de toelichting van laatstvermeld voorstel — de bedrijfsorganisatie van ambachten en neringen zal dit voorstel aanvullen en is een onmisbaar element voor de goede werking en voor het evenwicht van de daardoor ingevoerde organismen.

De organisatie die wij voorstaan blijkt aldus onder alle opzichten met het algemeen belang overeen te stemmen en voor het algemeen welzijn gunstig.

Dit is des te meer waar daar de ondernemingen die zij betreft de gelegenheid tot arbeid buiten dienstverband vermenigvuldigen, arbeid die best beantwoordt aan de ontplooiing van de menselijke persoonlijkheid omdat hij vrijheid, initiatief, beslissing en verantwoordelijkheid insluit.

mettant la défense adéquate de leurs intérêts légitimes et la coordination de leurs efforts en vue du perfectionnement économique et technique de l'exploitation de leurs entreprises. Elle rendra possible leur collaboration, d'une part, avec les pouvoirs publics, d'autre part, avec les groupes des chefs des grandes entreprises et des travailleurs salariés notamment dans le cadre de l'organisation générale de l'économie nationale.

Aussi, la proposition ci-jointe, ne s'oppose-t-elle en rien à la proposition de loi sur le Conseil national économique et les Conseils professionnels déposée sur le bureau de la Chambre. Au contraire, les développements joints à cette dernière le soulignent — l'organisation professionnelle des métiers et négociés complète celle-ci et constitue un élément indispensable au bon fonctionnement et à l'équilibre des organismes qu'elle prévoit.

L'organisation que nous préconisons apparaît dès lors, à tous égards, conforme à l'intérêt général, favorable au bien-être général.

Ceci est d'autant plus vrai que les entreprises qu'elle concerne multiplient les occasions de travail indépendant, travail le plus favorable à l'épanouissement de la personnalité humaine par la liberté, les initiatives, les décisions, les responsabilités qu'il implique.

Wetsvoorstel betreffende de bedrijfsorganisatie van ambachten en neringen.**Proposition de loi concernant l'organisation professionnelle des métiers et négoce.****EERSTE ARTIKEL.**

Er worden een « Nationale Kamer van Ambachten en Neringen » en « Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen » ingericht.

Deze Kamers zijn openbare instellingen die de rechtspersoonlijkheid bezitten.

ART. 2.

De Nationale Kamer van Ambachten en Neringen heeft tot taak, hetzij zelf, hetzij door tusschenkomst van de Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen of van de Nationale Professioneele of Interprofessioneele Federaties, leden van de Kamer, alle maatregelen te bestudeeren en voor te stellen op professioneel of economisch gebied welke den Middenstand van handel en nijverheid nuttig zijn en inzonderheid voor de verdediging van zijn belangen, voor de ontwikkeling van den vereenigingsgeest, voor de beroepsopleiding, voor de loyale uitoefening van het beroep.

Zij voert hetzij zelf, hetzij door tusschenkomst der Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen of van de Professioneele of Interprofessioneele Nationale Federaties, leden van de Kamer, alle opdrachten uit waarmee zij door den wetgever belast wordt, alsmede deze die haar met haar instemming door de uitvoerende macht worden toevertrouwd.

ART. 3.

Kunnen lid zijn van de Nationale Kamer van Ambachten en Neringen de Nationale Federaties met rechtspersoonlijkheid en groepeerend per bedrijf of interprofessioneel, de vrije vereenigingen opgericht op professioneele of op interprofessioneele basis

ARTICLE PREMIER.

Il est institué une « Chambre Nationale des Métiers et Négoces » et des « Chambres Provinciales des Métiers et Négoces. »

Ces chambres sont des établissements publics jouissant de la personnalité civile.

ART. 2.

La Chambre Nationale des Métiers et Négoces a pour mission d'étudier et de proposer soit par elle-même, soit à l'intervention des Chambres provinciales des Métiers et Négoces ou des Fédérations nationales professionnelles ou interprofessionnelles, membres de la Chambre, toutes mesures dans l'ordre professionnel ou économique, utiles aux Classes moyennes de l'industrie et du commerce et notamment à la défense de leurs intérêts, au développement de l'esprit d'association, à la formation professionnelle, à l'exercice loyal de la profession.

Elle exécute soit par elle-même, soit à l'intervention des Chambres provinciales des Métiers et Négoces ou des Fédérations nationales professionnelles ou interprofessionnelles, membres de la Chambre, toutes missions dont elle est chargée par le législateur, de même que celles lui confiées, de son accord, par le Pouvoir exécutif.

ART. 3.

Peuvent être membres de la Chambre Nationale des Métiers et Négoces, les Fédérations nationales jouissant de la personnalité civile ou groupant par profession ou interprofessionnellement les associations libres constituées sur une base professionnelle ou sur une

door de exploitanten van een ambacht of van een nering.

Kunnen lid zijn van de Provinciale Kamers, de plaatselijke of gewestelijke vereenigingen met rechtspersoonlijkheid en groepeerend per bedrijf of interprofessioneel de exploitanten van een ambacht of van een nering.

ART. 4.

De Nationale Kamer van Ambachten en Neringen wordt bestuurd door een bureau samengesteld uit den voorzitter en achttien leden.

Deze leden worden voor de helft gekozen door de leden van de Nationale Kamer van Ambachten en Neringen, de andere helft wordt aangewezen door de Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen.

De Voorzitter wordt vrij verkozen door de leden van het bureau buiten hun kring.

Op dezelfde wijze wordt overgegaan tot de verkiezing of tot de aanwijzing van een plaatsvervangend voorzitter, en van een gelijk aantal plaatsvervangende leden.

ART. 5.

De Nationale Kamer van Ambachten en Neringen bezit een secretariaat. De leider van dit secretariaat en, in voorkomend geval, de secretarissen en bijgevoegde secretarissen worden benoemd en ontslagen door het bureau van de Kamer.

Al de leden van het secretariaatspersoneel wier functie de kennis insluit van individuele inlichtingen of een bedrijvige tusschenkomst in de uitvoeringsopdrachten bedoeld in art. 2 leggen ten overstaan van den bevoegden Minister den eed af, voorzien bij artikel 2 van het decreet van 20 Juli 1931, alsmede den eed om geen enkel particulier belang te begunstigen of zonder wettige machtiging of zonder schriftelijke instemming der belang-

base interprofessionnelle par les exploitants d'un métier ou d'un négoce.

Peuvent être membres des Chambres provinciales, les associations locales ou régionales groupant, soit par profession, soit interprofessionnellement, les exploitants d'un métier ou d'un négoce et jouissant de la personnalité civile.

ART. 4.

La Chambre Nationale des Métiers et Négoces est administrée par un bureau composé du président et de dix-huit membres.

La moitié des membres est élue par les membres de la Chambre Nationale des Métiers et Négoces, l'autre moitié est désignée par les Chambres Provinciales des Métiers et Négoces.

Le Président est élu librement par les membres du bureau en dehors d'eux.

Il sera procédé de la même manière à l'élection ou à la désignation d'un président-suppléant, et d'un même nombre de membres suppléants.

ART. 5.

La Chambre Nationale des Métiers et Négoces est pourvue d'un secrétariat. Le dirigeant de ce secrétariat et, le cas échéant, les secrétaires et secrétaires-adjoints, sont nommés et révoqués par le bureau de la Chambre.

Tous les membres du personnel du secrétariat dans les fonctions impliquent la connaissance de renseignements individuels ou une intervention active dans les missions d'exécution visées à l'article 2, prêtent entre les mains du Ministre compétent le serment prévu à l'article 2 du décret du 20 juillet 1931 ainsi que celui de ne favoriser aucun intérêt particulier ni de divulguer sans autorisation légale ou sans le consentement écrit des

liebbende personen geen enkele der individueele inlichtingen waarvan zij uit hoofde van hun functie kennis hebben gekregen, ruchtbaar te maken.

Geen enkel lid van het personeel van het secretariaat mag een functie uitoefenen in welkdanige onderneming of groepeerings. Hij mag geen onderneming uitbaten noch zelf noch door tusschenpersonen. Wat de beëdigde personen betreft, blijven deze verbodsbepalingen van kracht tijdens de twee eerste jaren na het einde van hun dienst in het secretariaat, doch slechts in zoover het ondernemingen betreft die afhangen van de Kamers van Ambachten en Neringen.

De individueele aan het personeel van het secretariaat verstrekte inlichtingen of deze verstrekt aan ieder ander persoon die medewerkt aan de bij artikel 2 voorziene opdrachten, mogen niet worden medegedeeld of ruchtbaar gemaakt zonder schriftelijke toestemming van de belanghebbenden of zonder wettelijke machtiging. Zij mogen voor geen enkel fiscaal doeleinde dienen.

Onverminderd de toepassing in voorkomend geval van artikels 246 tot 253 van het Strafwetboek, is artikel 458 van hetzelfde wetboek toepasselijk op ieder lid van het personeel van het secretariaat dat de voorschriften van onderhavig artikel overtreedt, alsook op de bedrijfsleiders die wetens deze voorschriften overtreden.

Echter zal het lid van het personeel geen straf oplopen, indien het kan bewijzen slechts gehandeld te hebben op last van zijn meerderen in zaken die binnen hun ambtsbevoegdheid vallen en waarvoor hij hun hiërarchische gehoorzaamheid verschuldigd was. In dit geval kunnen de straffen slechts worden toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Het statuut van het secretariaatspersoneel wordt voor het overige door den Koning bepaald.

personnes intéressées aucun des renseignements individuels dont ils ont connaissance de par leur fonction.

Aucun membre du personnel du secrétariat ne peut exercer une fonction dans une entreprise ou un groupement quelconque. Il ne peut exploiter une entreprise ni par lui-même ni par personne interposée. En ce qui concerne les personnes assermentées, ces interdictions subsistent pendant les deux premières années qui suivent la fin de leur engagement au secrétariat, mais uniquement en ce qui regarde les entreprises ressortissant des Chambres de Métiers et Négoces.

Les renseignements individuels fournis au personnel du secrétariat ou à toute autre personne concourant à l'exécution des missions prévues à l'article 2 ne peuvent être communiqués ou divulgués sans le consentement écrit des intéressés ou sans autorisation légale. Ils ne peuvent servir à aucun but fiscal.

Sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des articles 246 à 253 du Code pénal, l'article 458 du même code est applicable à tout membre du personnel du secrétariat qui contrevient aux prescriptions du présent article, de même qu'aux chefs d'entreprise qui y contreviennent sciemment.

Toutefois, le membre du personnel sera exempt de la peine s'il justifie n'avoir agi que par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû une obéissance hiérarchique. Dans ce cas, les peines ne seront applicables qu'aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Pour le surplus, le Roi peut préciser le statut du personnel du secrétariat.

ART. 6.

De kosten van functionneering van de Nationale Kamer van Ambachten en Neringen en van haar secretariaat worden bestreden uit een eigen begroting.

Deze begroting wordt gespijsd :

1^o door de bijdragen der leden van de Nationale Kamer van Ambachten en Neringen, door haar algemeene vergaderingen bepaald;

2^o door toelagen vanwege de openbare machten toegestaan;

3^o door eventueele retributies vastgesteld door den Koning op voordracht van de Kamer, en geïnd ten laste van de belanghebbenden ten einde de onkosten te dekken medegebracht door de uitvoering der opdrachten bedoeld onder alinea 2 van artikel 2.

ART. 7.

De kosten van functionneering der Provinciale Kamers en van hun secretariaten worden uit een, aan elke Kamer eigen begroting, bestreden.

Deze begroting wordt gespijsd :

1^o uit de bijdragen ten laste van de leden der Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen door hun algemeene vergadering bepaald;

2^o uit de door de openbare machten toegekende toelagen;

3^o door eventueele retributies vastgesteld door een Provinciale Kamer en voor speciale diensten geïnd ten laste van wie daarvan gebruik maakt.

ART. 8.

De statuten van de Nationale Kamer en van de Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen worden door den Koning vastgesteld.

Zij bepalen namelijk de voorwaarden welke de nationale federaties of de

ART. 6.

Les frais de fonctionnement de la Chambre Nationale des Métiers et Négoces et de son secrétariat sont couverts par un budget propre.

Ce budget est alimenté :

1^o par les cotisations des membres de la Chambre Nationale des Métiers et Négoces, fixées par son assemblée générale;

2^o par les subsides accordés par les pouvoirs publics;

3^o par des redevances éventuelles fixées par le Roi, sur proposition de la Chambre et perçues à charge des bénéficiaires en vue de couvrir les frais afférents à l'exécution des missions prévues à l'alinéa 2 de l'article 2.

ART. 7.

Les frais de fonctionnement des Chambres provinciales et de leurs secrétariats sont couverts par un budget propre à chaque Chambre.

Ce budget est alimenté :

1^o par les cotisations des membres des Chambres provinciales des Métiers et Négoces fixées par leur assemblée générale;

2^o par les subsides accordés par les pouvoirs publics;

3^o par des redevances éventuelles fixées par une Chambre provinciale pour l'exécution de services spéciaux et à charge des bénéficiaires de ces services.

ART. 8.

Les statuts de la Chambre Nationale et des Chambres Provinciales des Métiers et Négoces seront déterminés par le Roi.

Ils fixent notamment les conditions que doivent remplir les fédérations

vereenigingen moeten vervullen om lid te zijn van de Nationale Kamer van Ambachten en Neringen.

Alleen de nationale professioneele federaties, die lid zijn van de Nationale Kamer van Ambachten en Neringen, worden door de openbare machten erkend als lasthebbers van den betrokken bedrijfstak.

Wanneer er in denzelfden bedrijfstak meer dan een federatie bestaat welke de bij onderhavig artikel 8 voorziene door de statuten bepaalde voorwaarden vervullen, zijn zij gehouden onder elkander een interfederaal bureau op te richten waarvan de statuten bij ministerieel besluit worden bepaald.

Overgangsbepaling.

ART. 9.

Tot den datum van het van kracht worden van het bij het vorig artikel voorziene koninklijk besluit, worden de Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen georganiseerd en fungeeren ze overeenkomstig de bepalingen der artikels 2 tot 5^{ter}, 7 tot 10 en 13 tot 15 der gecoördineerde koninklijke besluiten van 24 Januari 1928 en 2 Juni 1931.

Het onder vorig artikel bedoelde koninklijk besluit wordt getroffen op hun voorstel of op dit van hun bestendig bureau.

J. HOUBEN,
R. DE MAN,
M. SERVAIS,
C. LOHEST,
E. DE LA VALLÉE-POUSSIN.

nationales ou les associations pour être membres de la Chambre Nationale des Métiers et Négoces ou des Chambres provinciales.

Seules les fédérations nationales professionnelles, membres de la Chambre Nationale des Métiers et Négoces, seront reconnues par les pouvoirs publics comme mandataires de la branche d'activité intéressée.

Au cas où, dans la même branche d'activité, il existerait plus d'une fédération remplissant les conditions déterminées par les statuts prévus au présent article 8, elles seront tenues de constituer entre elles un bureau interfédéral dont les statuts seront déterminés par arrêté ministériel.

Disposition transitoire.

ART. 9.

Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'arrêté royal prévu à l'article précédent, les Chambres des Métiers et Négoces Provinciales sont organisées et fonctionnent conformément aux dispositions des articles 2 à 5^{ter}, 7 à 10 et 13 à 15 des arrêtés royaux coordonnés des 24 janvier 1928 et 2 juin 1931.

L'arrêté royal visé à l'article précédent est pris sur leur proposition ou sur celle de leur bureau permanent.